**Тема урока « Творчество Уильяма Шекспира »**

( Урок посвящен творчеству величайшего английского поэта, писателя и драматурга

Уильяма Шекспира )

**Тип урока:** урок комплексного применения знаний, контроля, оценки, рефлексии деятельности учащихся.

**Дидактические цели:** создать условия для комплексного применения учащимися ЗУН, определить уровень усвоения ЗУН.

**Учебная цель:** закрепить, систематизировать и проверить знания по теме «Творчество Уильяма Шекспира», развивать навыки монологической и диалогической речи по теме.

**Развивающая цель:** развивать память, внимание, мышление учащихся, познавательные интересы.

**Воспитательная цель:** формировать культуру говорения, умение слушать, обогатить знания учащихся о великом писателе, прививать любовь и интерес учащихся к иностранному языку и литературе, воспитывать у детей чувство прекрасного.

***Ход урока***

**Hello , dear teachers, quests, boys and girls! I am very glad to see you and very pleased to greet you!**

**I invite you to our lesson devoted to the famous English writer , poet and dramatist William Shakespeare.**

1.The girls are travelling in London. They have just come from the theatre.

( Девочки путешествуют по Лондону. Они только что вернулись из театра. )

* Well, Alice, did you enjoy the play?
* Oh, yes, I did. And you?
* I think it was wonderful. I like Shakespeare`s plays. I have always wanted to see Romeo and Juliet in Stratford.
* Did you like the actors?
* Oh, yes, the actors were really good, especially the actress playing Juliet.
* How did you like the Shakespeare Memorial Theatre? It`s the biggest I have ever seen.
* Yes, it`s huge! I`m glad our seats were in the stalls.
* Now I understand why we have come to Stratford all the way from London. I enjoyed every minute of the play.
* So, did I. Just wait, tomorrow we are going to visit the house in Henley Street.
* What is it famous for?
* Don`t you know? It`s Shakespeare`s birthplace.
* Really? Did Shakespeare live all his life in the same house?
* Not quite. For a long time Shakespeare lived in London.
* I didn`t know that. Did Shakespeare have a large family?
* He had a wife, a son and two daughters. But his son died when he was quite young.
* I`d like to know more about William Shakespeare and see all his plays in the theatre.

***Работа с презентацией.***

**2. When and where was Shakespeare born? ( Где и когда родился Шекспир?)**

**3. What can you tell about his parents? ( Что вы можете рассказать о его родителях?)**

**4. What do you know about his education? ( Где он учился и что вы знаете о его образовании?)**

**5. What are the great plays of Shakespeare? ( Какие самые знаменитые пьесы Шекспира? Что известно о его творчестве? )**

*Учащиеся разыгрывают сцену из трагедии « Ромео и Джульета»*

**ROMEO AND JULIET**

R: What light through your window breaks? Что за блеск я вижу на балконе? Там брезжит

It is the east…and Juliet is the sun. Arise, fair свет. Джульетта, ты как день! Стань у окна.

sun, and kill the envious moon who is already Убей луну соседством; она и так от зависти

sick and pale with grief… that you, her maid, больна, что ты её затмила красотою.

are far more fair than she.

( Juliet goes out ) ( Джульетта выходит )

It is my lady. It is my love. Oh, that she knew Моя госпожа, моя любовь! О, жизнь моя,

she were! о, радость!

J: Ay, me. О, горе мне!

R: She speaks. Speak again, bright angel. Заговорила! Скажи ещё, мой светлый ангел!

J: Romeo… Oh, Romeo… Where are you? Ромео, как мне жаль, что ты Ромео! Отринь

Deny your father and refuse your name. Or отца да имя измени, а если нет, меня женою

I’ll no longer be a Capulet. сделай, чтоб Капулетти больше мне не быть.

R: Shall I here more… or shall I speak at Прислушиваться дальше иль ответить?

this?

J: Your name is my enemy. You are yourself, Лишь это имя мне желает зла. Ты был бы ты,

not a Montague. What’s Montague? It is not не будучи Монтекки. Что есть Монтекки?

a hand nor foot nor arm nor face… nor any Разве так зовут лицо и плечи, ноги, грудь и

other part belonging to a man. Oh, be some руки? Неужто больше нет других имён? Что

other name. What’s in a name? That which значит имя? Роза пахнет розой, хоть розой

we call a rose…By any other word would smell назови её, хоть нет. Ромео под любым наз-

as sweet. So Romeo would were he not Romeo ваньем был бы тем верхом совершенства,

called…retain that dear perfection which he какой он есть. Зовись иначе как-нибудь,

owes without that title. Oh, Romeo, take all Ромео, и всю меня бери тогда взамен!

myself!

R: I take you at your word! О, по рукам! Теперь я твой избранник!

J: Aah!.. Are you not Romeo, and a Montague? А-а! Ты не Ромео? Не Монтекки ты?

R: Neither, fair maid, if either you dislike. Ни тот, ни этот: имена запретны.

J: How can you hide, tell me, and where? The Как ты сюда пробрался? Для чего? Ограда

garden walls are high and hard to climb and высока и неприступна. Тебе здесь немину-

you’ll face death, considering who you are. емая смерть, когда тебя найдут мои родные.

R: With love’s light wings these walls do not Меня перенесла сюда любовь, её не останав-

exist for me. For stony limits cannot hold love ливают стены. В нужде она решается на всё.

out… And your kinsmen are no step to me! И потому – что мне твои родные?

J: If they see you they will murder you. Они тебя увидят и убьют!

R: I have night’s cloak to hide me from their Меня плащом укроет ночь, была б лишь ты

eyes. But if you don’t love me, let them find me тепла со мною. Если ж нет, предпочитаю

here. My life were better ended by their hate… смерть от их ударов, чем долгий век без

нежности твоей.

J: You know the mask of night is on my face, Моё лицо спасает темнота, а то б я, знаешь,

else would a maiden blush bepaint my cheek..: со стыда сгорела, что ты узнал так много

for that which you heard me speak. Do you обо мне. Ты любишь ли меня? Я знаю, верю,

love me? I know you will say “Yes”, and I что ты скажешь «Да». Но ты не торопись.

will take your word. Yet, if you swear, you Не лги, Ромео, это ведь не шутка.

may prove false. Oh, gentle Romeo, if you do

love, pronounce it faithfully.

R: Oh, lady, by younger blessed moon I vow… Мой друг, клянусь сияющей луной, посе-

that tips with silver all these fruit tree tops – ребрившей кончики деревьев…

J: O, swear not by the moon, the inconstant О, не клянись луною, в месяц раз меняю-

moon… that monthly changes in her circled щейся, - это путь к изменам.

orb…that proves your love to be variable.

R: What shall I swear by? Так чем мне клясться?

J: Do not swear at all. Oh, if you will, swear Не клянись ничем, или клянись собой,

by your gracious self…which is the god of my как высшим благом, которого достаточно

idolatry…And I’ll believe you. для клятв.

R: If my heart’s dear love… Клянусь, мой друг, когда бы это сердце…

J: Do not swear. Although I joy in you, I have Не надо, верю. Как ты мне ни мил, мне

no joy of this contract tonight. It is too rush, too страшно как мы скоро сговорились. Всё

unadvised, too sudden… too like the lightning!.. слишком второпях и сгоряча. Как блеск

Sweet goodnight! This bud of love, by summer’s зарниц, который потухает. Спокойной но-

ripening breath…may prove a beautiful flower чи! Эта почка счастья готова к цвету в

when next we meet. Good night! следующий раз. Спокойной ночи!

R: O, will you leave me so unsatisfied? Но как оставить мне тебя так скоро?

J: What satisfaction can you have tonight? А что прибавить к нашему сговору?

R: The exchange of your love’s faithful vow for Клянись и ты, как клялся я тебе.

mine. Я первая клялась и сожалею, что дело

J: I gave you mine before you did request it! в прошлом, а не впереди.

N: Juliet!!! Джульетта!!!

J: Three words, dear Romeo, and good night, Ещё 2 слова. Если ты, Ромео, решил на

indeed. If your bent of love be honorable, your мне жениться не шутя, дай завтра знать,

purpose marriage, send me word tomorrow… когда и где венчанье. С утра к тебе при-

where and what time you will perform the rite… дёт мой человек узнать на этот счёт твоё

and all my fortunes at your foot I’ll lay…and решенье. Я всё добро сложу к твоим

follow you, my lord, throughout the world. ногам и за тобой последую повсюду.

N: Juliet!!! Джульетта!!!

J: By and by, I come!!! But if you mean not Иду, иду, сию минуту! А если у тебя в уме

well, I do beseech you don’t come and leave обман, тогда, тогда…немедля оставь меня

me to my grief. A thousand times good night! и больше не ходи. Сто тысяч раз прощай!

R: A thousand times the worse to want your Сто тысяч раз вздохну с тоской вдали от

light! милых глаз!

N: Juliet!!! Джульетта!!!

J: Good night! Прощай! ( Уходит )

R: Love goes toward love...as schoolboys from К подругам мы – как школьники домой,

their books…but love from love …toward а от подруг – как с сумкой в класс зимой.

school with heavy looks.

J: Romeo! What o’clock tomorrow shall I send Ромео, в каком часу послать мне завтра

to you? за ответом?

R: By the hour of nine! В девять!

J: It is not fair. Twenty years till then. Good night! До этого ведь целых двадцать лет!

Good night! Parting is such sweet sorrow…that I Прощай!.. Прощай, прощай, а разойтись

shall say goodnight till it be morrow… нет мочи! Так и твердить бы век: «Спо-

койной ночи!»

**We can`t speak about Shakespeare without speaking about his sonnets. They are his only lyrical pieces, the only things he has written about himself. By reading between the lines of the sonnets we may see a tragedy in Shakespeare`s life, a tragedy which he might not have fully understand himself.**

**(** Мы не можем говорить о творчестве Шекспира , не сказав о его сонетах, они единственные лирические произведения, которые он писал о себе. Читая между строк, мы можем видеть трагедию в его собственной жизни, трагедию, которую он сам до конца не понял )

*Учащиеся читают сонеты на английском и собственные литературные переводы на русском языке. Звучат сонеты в исполнении Дмитрия Певцова, Микаэла Таривердиева на музыку М. Таривердиева.*

Сонет 102

**My love is strengthen'd, though more weak in seeming;**

**I love not less, though less the show appear:**

**That love is merchandized whose rich esteeming**

**The owner's tongue doth publish every where.**

**Our love was new and then but in the spring**

**When I was wont to greet it with my lays,**

**As Philomel in summer's front doth sing**

**And stops her pipe in growth of riper days:**

**Not that the summer is less pleasant now**

**Than when her mournful hymns did hush the night,**

**But that wild music burthens every bough**

**And sweets grown common lose their dear delight.**

**Therefore like her I sometime hold my tongue,**

**Because I would not dull you with my song.**

**Сильнее всех люблю,**

**Но не дарю любовь свою.**

**Я не желаю чувствами играть,**

**Мне ведь любовь не продавать!**

**Весной все было в первый раз,**

**Была любовь нова для нас;**

**Тебя всегда я песнею встречал,**

**И с тонкой грустью провожал,**

**Сейчас мне легче вспоминать**

**О том, что ту любовь заставило молчать.**

**Увы… достигли мы конца,**

**Не бьются в унисон сердца;**

**И песни приутихли все,**

**Любви нам не вернуть уже…**

**( Широбокова Анастасия 9 «Д» класс**

**2009-2010 учебный год )**

**Сонет 7**

**Lo! in the orient when the gracious light**

**Lifts up his burning head, each under eye**

**Doth homage to his new-appearing sight,**

**Serving with looks his sacred majesty;**

**And having climb'd the steep-up heavenly hill,**

**Resembling strong youth in his middle age,**

**Yet mortal looks adore his beauty still,**

**Attending on his golden pilgrimage;**

**But when from highmost pitch, with weary car,**

**Like feeble age, he reeleth from the day,**

**The eyes, 'fore duteous, now converted are**

**From his low tract and look another way:**

**So thou, thyself out-going in thy noon**

**Unlook'd on diest, unless thou get a son.**

**Розовеет рассвет долгожданный,**

**Поднимая голову с ложа,**

**Мир встречает его благодатный,**

**Благодарен за все тебе, Боже!**

**Смотря на мир с горы крутой,**

**Ты помнишь возраст золотой,**

**Когда красив и полон сил,**

**паломником ты в мир входил!**

**Ну а на склоне многих лет,**

**Твои глаза устали, не горят**

**И с мудростью, пришедшей вслед**

**В другую сторону они глядят.**

**Иди же на покой на склоне лет,**

**Твой сын исполнит твой обет!**

**( Лизунова Арина 9 «Г»**

**2009-2010 учебный год )**

**Сонет 21**

**So is it not with me as with that Muse**

**Stirr'd by a painted beauty to his verse,**

**Who heaven itself for ornament doth use**

**And every fair with his fair doth rehearse**

**Making a couplement of proud compare,**

**With sun and moon, with earth and sea's rich gems,**

**With April's first-born flowers, and all things rare**

**That heaven's air in this huge rondure hems.**

**O' let me, true in love, but truly write,**

**And then believe me, my love is as fair**

**As any mother's child, though not so bright**

**As those gold candles fix'd in heaven's air:**

**Let them say more than like of hearsay well;**

**I will not praise that purpose not to sell.**

**Я вовсе не из тех поэтов**

**Чью музу вдохновляет красота,**

**Они приукрашают все предметы**

**Возлюбленным даруя небеса.**

**Пытаясь сравнивать для гордых сочетаний**

**Моря и земли, солнце и луну,**

**Апрельские цветы, знакомых всем созданий**

**И все, что видят на яву.**

**Но я не собираюсь лгать!**

**Любовь моя на веки останется чиста,**

**Не стану я как все писать,**

**Ведь истина всегда проста!**

**Зачем мне прибегать к торжественным словам,**

**Ведь я не продавец и чувства не продам!**

**( Перевод Анастасии Захаровой**

**2009-2010 учебный год )**

**Сонет 116**

**Let me not to the marriage of true minds**

**Admit impediments. Love is not love**

**Which alters when it alteration finds,**

**Or bends with the remover to remove:**

**O no! it is an ever-fixed mark**

**That looks on tempests and is**

**never shaken;**

**It is the star to every wandering bark,**

**Whose worth's unknown, although his height be taken.**

**Love's not Time's fool, though rosy lips and cheeks**

**Within his bending sickle's compass come:**

**Love alters not with his brief hours and weeks,**

**But bears it out even to the edge of doom.**

**If this be error and upon me proved,**

**I never writ, nor no man ever loved.**

**Никто не может помешать слиянию**

**Двух близких душ.**

**Любовь уж не любовь,**

**Коль поддается вражьему влиянию.**

**И если от разлуки остывает кровь,**

**Всей жизни цель, любовь, она повсюду с нами.**

**Ее не сломят бури никогда,**

**Она во тьме, над жалкими судами**

**Горит, как путеводная звезда.**

**Летят года, а с ними исчезает**

**И свежесть сил, и красота лица…**

**Одна любовь крушенья избегает,**

**Не изменяя людям никогда.**

**И если мой пример того не подтверждает,**

**То на земле никто любви не знает!**

**( Баранов Елисей 9 «Б» класс**

**2009-2010 учебный год)**

**Сонет 25**

**Let those who are in favour with their stars**

**Of public honour and proud titles boast,**

**Whilst I, whom fortune of such triumph bars,**

**Unlook'd for joy in that I honour most.**

**Great princes' favourites their fair leaves spread**

**But as the marigold at the sun's eye,**

**And in themselves their pride lies buried,**

**For at a frown they in their glory die.**

**The painful warrior famoused for fight,**

**After a thousand victories once foil'd,**

**Is from the book of honour razed quite,**

**And all the rest forgot for which he toil'd:**

**Then happy I, that love and am beloved**

**Where I may not remove nor be removed.**

**Когда рожден ты под счастливою звездой**

**И горд, что власть и славу ты имеешь,**

**Любовь и счастье навсегда с тобой,**

**Что только пожелаешь – все сумеешь!**

**Но у меня судьба скромней:**

**Любовь – ее движение.**

**Сумел подняться выше королей,**

**Но темноты возникло притяжение.**

**Меня окутал пустоты туман,**

**Я оказался в вакууме за миг.**

**Тогда я понял – жизнь сплошной обман,**

**Пропал души моей веселый лик.**

**Но лишь в одно не перестану верить я-**

**И потому начну я жизнь сначала.**

**Со мной осталась лишь любовь моя,**

**Но многого мне все же не хватало.**

**( Алексеенкова Дарья, 9 «Д» класс,2009-2010 учебный год )**

**6. Where was he buried? ( Где он похоронен?),** *звучит сонет, посвященный смерти поэта.*

**7. What memorials do you know? ( Какие памятники в его честь установлены? )**

**8. What town of England is known all over the world as the birthplace of the great English writer? I see you have prepared for our lesson good enough. But the only thing left is to see how well you know the information about Shakespeare presented in our lesson and in the film we`ll watch now.**

**First we`ll listen to the text about William Shakespeare and the birthplace of the great English writer Stratford-upon-Avon and then watch a film.**

*Урок завершается просмотром фильма о родном городе поэта . Перед просмотром фильма учащимся дается задание.*

***Complete the sentences supplying them with the information according to our lesson and the film***

1. William Shakespeare was a great English 1\_\_\_\_( a-scientist, b- writer, c- politician).
2. Nowadays his plays are also staged\_\_\_2 ( a- at the theatres, b- in the concert halls, c- in the streets and squares).
3. Shakespeare` role in the development of English literature and world culture was really\_\_\_\_3 (a- great, b-important, c-unique)
4. William Shakespeare was born in\_\_\_\_\_\_4 (a- London , b- Stratford-upon-Avon**,** c-Cambridge).
5. William Shakespeare was born \_\_\_5 (a- 1564, b- 1654, c- 1465).
6. The house where William Shakespeare was born is now a\_\_\_\_\_6 (a- library, b- fortress, c- museum).
7. In the rooms of Shakespeare`s house the visitors can see his \_\_\_\_\_7 (a- wardrobe, b- sofa, c-arm-chair).
8. Stratford was a \_\_\_8 (a- a small provincial town, b- a large industrial city, c- a well-known cultural city).
9. From time to time actors from \_\_\_\_\_9 ( a- Oxford, b- London, c -Windsor) came to Stratford.
10. Shakespeare \_\_\_\_\_\_10 (a- enjoyed, b- disliked, c- hated) the actors` performances.
11. Shakespeare decided to become an actor and his dream came true when at the age of \_\_\_\_\_11 (a-20, b-21, c- 22) he came to London.
12. The theatre at which William Shakespeare began to work in London was then called\_\_\_\_\_12 (a- Royal Shakespeare Theatre, b-The Globe, c- Shakespeare Memorial Theatre).
13. The great William Shakespeare`s works” King Lear”, “ Othello”, “ Romeo and Juliet” are touching \_\_\_\_13 (a- plays, b- comedies, c- tragedies) written by the world famous dramatist.
14. William Shakespeare spent the last years of his life in \_\_\_\_14 ( a- Stratford, b- London, c- Windsor ).
15. William Shakespeare died in \_\_\_\_-15 (a- 1614, b- 1615, c- 1616 )

( 1b,2a,3a,4b,5a,6c,7c,8a,9b,10a,11b,12b,13c,14a,15c).

The lesson is over. The results of your today`s testing we shall discuss at our next lesson.

*Урок завершается просмотром фильма о родном городе поэта .*